

# SOIRS D'ÉTÉ

## I

### QUAND J'AIMAIS

Poésie de  
PAUL BOURGET

Musique de  
CH. M. WIDOR  
Op. 63

Moderato assai *p*

CHANT

PIANO

*dolce* *pp* *pp* *sf*

Quand j'aimais quand j'étais aimé,

*f* *pp* ritard.

joie innocente, Faut-il que plus jamais mon cœur \_\_\_\_\_ ne te ressen\_te?

*mf* *pp* ritard.

All<sup>o</sup> vivace *p vivo e leggiero*

Les arbres où passait l'âme des vents glacés N'attristaient pas mes

Lento

yeux... Ah! beaux matins pas - sés!

*p* *dim*

## II

## SILENCE INEFFABLE DE L'HEURE

*Andante*

PIANO

*poco rit.*

*dolcissimo*

*pp*  
*a tempo*

*pp*

*p* *pp*

*p* *pp*

Si - len - ce inef - fa - ble de

l'heu - re Où le cœur ai - mant sur un cœur Se laisse en al -

- ler et s'en - dort, Sur un

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Andante' and 'poco rit.'. The piano part features a delicate melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The voice enters with the lyrics 'Si - len - ce inef - fa - ble de l'heu - re Où le cœur ai - mant sur un cœur Se laisse en al - ler et s'en - dort, Sur un'. The piano accompaniment continues with a steady, flowing accompaniment, marked 'pp' and 'a tempo'. The score includes various dynamic markings such as 'pp', 'p', and 'dolcissimo', and includes a triplet in the vocal line.

*pp*

cœur aimant qu'il a - do - re!

*pp*

*f*

**Poco agitato**  
*cresc.*

Musique ten - dre des pa - ro - les, Comme un san -

**Poco agitato**

*p cresc.*

- glot de ros - signols, Si ten - dre qu'on voudrait mou

*ff*

- rir, Sur la bouche qui les soupi - - - re!

*p*

*p* *f*

tempo 1°

6

*pp*

Si - len - ce i - nef - fa - ble de l'heu - re

*pp* tempo 1°

Où le cœur ai - mant sur un cœur Se laisse en al -

*p* *pp* 3

*p* *pp*

- ler Et s'en - dort, Sur un

*pp* cœur aimant qu'il a - do - re! L'ivresse ar -

*pp* *f*

*ff*

- den - te de la vi - e Fait dé - fail - lir l'amant ra -

*p*

- vi, Et l'on n'entend bat - tre qu'un cœur, —

*pp*

*rit. pp* *a tempo*

Musique et si - len - ce de l'heu - re! Silen - -

*pp rit. a tempo*

*a piacere*

- ce, musi - - - que de l'heu - - - re!

*ppp segue sf*

Ped Ped

III

BRISE DU SOIR

Allegro

PIANO

The first system of music consists of five measures. The right hand plays a series of chords, each with a descending eighth-note line. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A large slur covers the entire system. The key signature has one flat and the time signature is 3/8.

The second system of music consists of five measures. It continues the pattern from the first system. A dynamic marking of *sf* (sforzando) appears in the fourth measure. A large slur covers the entire system.

The third system of music consists of five measures. It continues the pattern. A dynamic marking of *sempre diminuendo* is written above the first measure, and *rit.* (ritardando) is written above the fourth measure. A large slur covers the entire system.

The fourth system of music consists of five measures. The first measure is marked *a tempo*. The right hand has a whole rest, and the left hand has a whole note chord. The second measure is also marked *a tempo*. The right hand has a whole rest, and the left hand has a whole note chord. The third, fourth, and fifth measures continue the pattern. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is written below the first measure of this system. A large slur covers the entire system. The word *La* is written to the right of the system.

bri - se du soir en si - len - ce ef - fleu - re Les feuil - la - ges

blancs des hauts peu - pli - ers, Et mes - sou - venirs

*crescendo*  
viennent par milliers, — En - co —

*crescendo* *f* *diminuendo*

re at - ten - dris par le jour — et l'heu —

re. Sur le ciel si

pur, délica-te-ment Le co-

*poco rit.* *a tempo* *pp*

*poco rit.* *a tempo* *pp*

- teau planté d'ar - bres se - des - si - ne; Tout n'est

*cresc.*

que clar - té va - po - reuse et fi - ne,

*p*

*cresc.* *p*



Et que so - li - tu - - - - de et

*sf* *p*

*sf* *p*

qu'a - pai - se - ment .

*pp*

*pp* *crescendo*

La lu - ne se

*pp*

*poco rit.* *pp* *Ped.*

lè - ve et l'An - ge - lus tin - te ,

Sa voix se dis - per - se à tra - vers les chants, —

*pp*

*cresc.* Et les sou - ve - nirs se font plus tou - chants. — *ff*

*cresc.* *ff*

*poco stringendo* Dans leur vo - lup - té qui s'a - chè - ve en plain — *p*

*p* *pp*

— te. *più f* La lu - ne se lè — — —

*poco cresc.*

*p*  
ve, l'Angelus tin - - - te

*dim. e rit.* *pp a tempo*  
Ah

*dim. e rit.* *a tempo*

8 - - - - -

*pp*

## L'ÂME DES LYS

CHANT

All<sup>o</sup> ma non troppo *p*

L'âme é - va - po - rée et souffran - te, L'âme dou -

PIANO

*p*

- ce, l'âme o - dorante Des lys di - vins que j'ai cueillis Dans le jar - din de ta pensè - -

*pp*

- e, Où donc les vents l'ont - ils chassé - e Cette âme a - do - ra - ble des

*f* *dolcissimo*

lys? N'est-il plus un parfum qui

**Agitato**

*f*

res - te De la sua - vi - té cé - les - te Des

*mf*

*p*

Ped.

*cresc.*

jours où tu m'en - ve - lo - pais D'une vapeur sur - natu - rel - - - le,

*cresc.*

*sf*

**tempo 1<sup>o</sup>**

*p*

Faite des - poir, d'amour fidè - le — De béa - ti - tude et de paix?...

*dimin.*

*pp*

**Agitato**

*poco a poco*

*cresc.*

*sf*

*sf*

*ff*

*sf*

*p*

*rit.*

*pp*

**a tempo**

8 - - - - -

## PRÈS D'UN ÉTANG

Moderato

PIANO

*p*

*pp* *p*

*pp*

Près d'un é-tang pres - que sans eau Que co -

- lo - re un ciel — d'amé - thys - te, Aux soirs d'é - té — chante

un oi-seau, Un seul oi - seau discret et tris - te.

The image shows a musical score for a piano piece titled 'Près d'un étang'. It consists of four systems of music. The first system is a piano introduction in 6/8 time, marked 'Moderato' and 'PIANO' with a dynamic of *p*. The second system begins with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a dynamic of *p* and the piano accompaniment with *pp*. The lyrics are: 'Près d'un é-tang pres - que sans eau Que co -'. The third system continues the vocal line with lyrics: '- lo - re un ciel — d'amé - thys - te, Aux soirs d'é - té — chante'. The piano accompaniment continues. The fourth system concludes the vocal line with lyrics: 'un oi-seau, Un seul oi - seau discret et tris - te.' The piano accompaniment ends with a *pp* dynamic. The score is written in G major and 6/8 time.

Aux soirs d'été

*pp*

*a piacere* **Poco agitato** *p*

Ce que cet oiseau chante là, C'est la fuite de la jour -

**Poco agitato**

*f* *p*

*cresc.*

- ne - e Qui s'en va com - me s'en i - ra Le mois d'a -

*cresc.*

*f* *p*

- bord et puis l'an - né - - - e, Et la jeu - nesse a - vec sa

*pp rit.* *a tempo*

fleur, Pâ - le jeu - nes - se con - su - mé - e Dans l'at -

*pp* *a tempo*

*ff*

- ten - te et dans la lan - gueur, — Loin des yeux de la bien - ai -

*ff*

*pp* *poco meno vivo* *rit.* *tempo 1°*

- mé - e, de la bien - ai - mé - e. — Près

*pp poco meno vivo* *rit.* *tempo 1°*

d'un é tang pres - que sans eau Que co - lo - re un ciel — d'amé -

*dolce*



- thys - te, Aux soirs d'été — chante un oi-seau, Un

seul oi-seau discret et tris - te Aux

*pp* *pp*

*pp* *dolcissimo*

soirs d'été chante un — oi-seau

*rit.* *f*

*più f* *rit.* *pp*

discret et tris - te, et tris - te.

*pp* *rit.* *pp*

*pp* *rit.* *pp*

Ped.

LE SOIR ET LA DOULEUR

Moderato

PIANO

*mf*

*p*

*cresc.* *sf* *pp*

La Dou-leur dit au Soir:—

*dolcissimo e con moto*

*a piacere* *pp*

' Oh! viens, toi que j'ap-pel - le, Toi le

*pp* *cantabile*

seul qui jamais, — ja - mais — ne m'as fait mal!

First system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *cresc.* marking and dynamic markings *f* and *p*.

Second system of the musical score, including the vocal line with lyrics "Et le Soir souriant et pâ - le" and piano accompaniment. The piano part is marked *tempo 1!* and includes a *cresc.* marking.

Third system of the musical score, including the vocal line with lyrics "vient vers elle Sur l'es-ca - lier du ciel oc-ci-den -" and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *fp* and *pp*.

Fourth system of the musical score, including the vocal line with lyrics "- tal. Le Soir à" and piano accompaniment. The piano part includes markings *armonioso* and *cantabile*.

la Douleur mur - mu - re : 'Mon ai -

*pp*

- mé - e... mon ai - mé - e...

*pp*

Il la prend par les mains, la for - ce de s'as -

*leggiere*

*pp* *poco cresc.*

- soir. Et comme el - le se

*pp*

*pp tranquillo assai*

sent in\_timement char - mé - e Par la ca - resse apaisan - te du

Soir! Le Soir

*poco rit.*

*cresc. mosso* *pp*

dit 'Mon ai - mé - e,'

*a tempo ma un poco agitato*

*p*

entends mourir le mon - de Et se tai -

*f*

*dim.*

re la voix de ces hommes cru - els,

*dim.* *pp*

Et des - cen - dre la Nuit, ma sœur

*pp*

triste et fé - con - de, Les bras char - gés de lys surna - tu -

*pp*

*mf*

- rels! La Dou - leur

*pp* *f*

*crescendo*

au beau Soir ré - pond : J'ai peur de l'om - bre Comme j'ai

peur de l'homme et du jour ob - ses - seur. J'ai

peur de ces mil - liers de regards — du ciel

son - bre. Je t'ai - me toi — pour ta

*sf. rit. a tempo*

*pp* *a piacere* *animato*

mor - ne dou - ceur!

*pp* *segue* *f* *animato*

*creac.*

Mais le Soir nen - tend plus ce sou - pir; il se

*sf* *p* *f*

lè - ve, Il voudrait embrasser l'ai - mé - e,

*f* *sf*

*a tempo vivo* *p*

il ne peut pas; Il est dé - ja loin, loin et

*a tempo vivo* *p* *leggero*



*diminuendo*

va - gue comme un rê -

*pp*

*diminuendo*

*pp*

- ve Et la Dou - leur res - te seu - le i - ci -

*ff*

*sf*

*ff a piacere*

*con fuoco*

bas.

*ff con fuoco*

## CŒUR GAI, CŒUR TRISTE

Moderato

CHANT

*p*

Le cœur gai s'en-ivre de l'heure Qu'embau-me le beau soir d'é

PIANO

- té, Où le rossignol a chan-té Dans l'ar-bre que la brise effleu-

- re. Le cœur tris-te souf-fre de l'heure Qu'attendrit le beau soir d'é-

- té, Touchant comme un amour quit-té Et long comme un baiser qui leur-

- re. Le cœur dégoûté voit dans l'heu\_re Qu'apai-se le beau soir d'é\_té

La muet-te sé-ré-ni-té Du vrai sa-ge attendant qu'il meu -

*diminuendo*

- re. Et sur son aile erran - tel'heu\_re Em-porte avec le soir d'é-

*pp* *poco più lento*

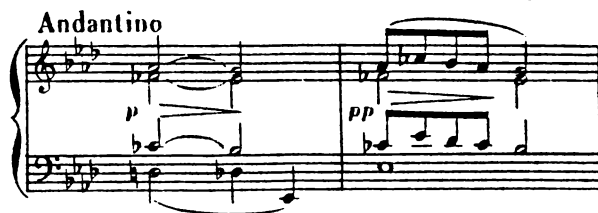
- té, Le cœur gai, le cœur triste ou dégoûté Vers la même obs\_cu-re de-meu -

*crescendo* *Ossia* *f*

- re.

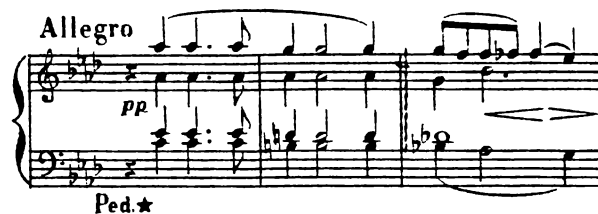
## I

Tandis qu'elle écoutait tout le long de l'allée  
 Le vent glacé frémir dans les noirs peupliers,  
 Morne, elle reconnut la maison isolée  
 Et le perron porté par ses deux escaliers ....  
 Le soir tombait, un soir d'hiver, — et par milliers,  
 Des bruits vagues montaient de la plaine apaisée.  
 La ligne des coteaux voisins et familiers  
 Courait sur un ciel froid d'une pâleur rosée ....  
 — Elle dit : « Que ce soir est triste ! Oh ! plus jamais ! ...  
 Qu'ils étaient doux les soirs, — dit-elle, — quand j'aimais ! ... »



## II

Elle entra .... Quand on eut entr'ouvert la fenêtre,  
 Elle s'assit et vit qu'ils n'étaient pas changés,  
 Ces meubles, si connus qu'ils semblaient reconnaître  
 La main qui les touchait de ses doigts allongés.  
 Dans les cadres dorés, bergères et bergers  
 Menaient, comme autrefois, leurs rondes peu farouches.  
 Elle vint au piano muet ; ses doigts légers  
 Firent chanter un air ancien aux froides touches



Elle dit : « Que cet air est triste ! Oh ! plus jamais ! ... »



Qu'il me plaisait cet air, — dit-elle, — quand j'aimais ! ... »



## III

« Quand j'aimais ! » Et sentant l'amère angoisse d'être,  
 Elle dit, revenue auprès de la fenêtre :

## POURQUOI ?

Andantino *dolce*

CHANT

*sostenuto* «Pour - quoi cet a -

PIANO *pp*

Ped.

- mour in - sen - sé N'est - il pas

mort a - vec les plan - tes

*poco cresc.* Qui l'en - i - vraient, l'é - té pas - sé, D'o -

*poco cresc.* *diminuendo*

- deurs ————— puis - san - tes

*poco cresc.*

*pp*

et troublan - tes? —————

*pp*

Pourquoi la bi - se, en em - por -

- tant ————— La feuille jau - ni - - e

*crescendo*

et — fa — né — e N'en a — t-elle pas fait au —

*crescendo*

*pp*

- tant — De mon a — mour de

*dimin.*

*pp*

l'autre anné — e ?

*pp*

*poco rit.* *p* *a tempo* *crescendo*

Les ro — ses des ro — siers en fleur, L'hi —

*sf poco rit.* *a tempo*

*pp* *crescendo*

- ver les cueil - le et les des - sè -

*crescendo*

- - che; Mais la blan\_che ro - se du

cœur, Toujours frois\_sé - e,

*p*

est tou - jours fraî - che

*pp*

*pp*

Il n'en fi - nit pas de cou - rir le ruis -



- seau de pleurs qui l'ar - ro

*crescendo*

- se Et la mélan.co.li\_que ro - se

*crescendo*

*sempre cresc.*

N'en fi - nit pas de re - fleurir

*ff*

*ff*

*poco rit.* *pp a tempo*

*poco rit.* Pour - quoi cet a - mour in - sen -

*a tempo*

*pp*

Ped.

- sé Nest - il pas mort

*poco cresc.*

a - vec les plan - tes Qui l'en - i -

*poco cresc.*

- vraient, l'é - té pas - sé, D'o - deurs

*diminuendo*

*pp*

puis - san - tes et troublan -

*pp*

*pp*

- tes?

*f* *dimin.*

Pour - quoi ?

pour - quoi ?

*f* *crescendo*

*p*

pour - quoi ?

*pp*

pour - quoi ?

*p* *pp* *ritenuto* *molto*

7 8

FIN

Ped